



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 27 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1973

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
243

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 153

Περί κυρώσεως της εν Αθήναις την 10ην Ιουνίου 1971 υπογραφείσης, μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδος και της Κοινοπολιτείας της Αυστραλίας, Συμφωνίας, περί αεροπορικών γραμμών και του παραρτήματος αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσμεν και διατάσσομεν :

Άρθρον πρώτον

Κυροῦται και κτᾶται ισχύον νόμου ή εν Αθήναις την 10ην Ιουνίου 1971 υπογραφείσα, μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδος και της Κοινοπολιτείας της Αυστραλίας, Συμφωνία, περί αεροπορικών γραμμών, ως και τὸ ἀκολουθοῦν ταύτην Παράρτημα, ὧν τὰ κείμενα ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν :

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF GREECE AND THE GOVERNMENT OF THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA RELATING TO AIR SERVICES

The Government of the Kingdom of Greece and the Government of the Commonwealth of Australia, hereinafter called in the present Agreement the Contracting Parties;

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944.

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows ;

Article 1.

1. For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires :

a) the term «the Convention» means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof so far

as those Annexes and amendment have become effective too or been ratified by both Contracting Parties;

b) The term «aeronautical authorities» means, in the case of Greece, the Civil Aviation Administration and in the case of the Commonwealth of Australia, the Director-General of Civil Aviation and any person or body authorised to perform the functions exercised by the Director-General of Civil Aviation or similar functions;

c) the term «designated airline» means an airline which has been designated and authorised in accordance with Article 4 of the present Agreement;

d) the terms «air service», «international air service», «airline» and «stop for non-traffic purposes» have the meaning respectively assigned to them in Article 96 of the Convention; and

e) the term «territory» in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention except that for the word «mandate» therein there is substituted the word «trusteeship».

2. The Annex to the present Agreement forms an integral part of the Agreement, and all reference to the «Agreement» shall be deemed to include reference to the Annex where otherwise provided.

Article 2.

To the extent to which they are applicable to the air services established under this Agreement, the provisions of the Convention shall remain in force in their present form as between the Contracting Parties for the duration of this Agreement as if they were incorporated herein, unless both Contracting Parties ratify any amendment to the Convention which shall have come into force, in which case the Convention as amended shall remain in force as aforesaid.

Article 3.

Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the Annex thereto. Such services and routes are hereafter called «the agreed services» and «the specified routes» respectively. Subject to the provisions of the present Agreement, the airline designated by each Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights :

- a) To fly without landing across the territory of the other Contracting Party ;
- b) to make stops in the said territory for non traffic purposes and
- c) to make stops in the said territory at the points specified in that route in the Annex for the purpose of putting down and taking up international traffic in passengers, car and mail.

Article 4

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant, to the designated airline the appropriate operating authorisation.

3. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air service by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

4. Each Contracting Party shall have the right to withhold the rights granted under Articles 3, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the airline of those rights in any case where :

a) it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of that Contracting Party or

b) the designated airline fails to comply with the national laws and regulations referred to in paragraph (3) of this article.

5. At any time after the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article have been complied with, the airline so designated and authorised may begin to operate the agreed services.

Article 5.

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorisation or to suspend the exercise of the rights specified in Articles 3 of the present Agreement by the airline designated by the other Contracting Party, or to impose such condition as it may deem necessary on the exercise of such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights :

a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party; or

b) in the case of failure by the airline to comply with the laws or regulation of the Contracting Party granting these rights or,

c) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

Article 6.

Fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party on arrival in the territory of the other Contracting Party or taken on board those aircrafts in that territory, and not unloaded from the aircraft without the consent of the customs authorities, if intended solely for use by or in aircraft of that airline in the operation of the agreed services shall, subject to compliance in other respects with the customs requirements of the latter Contracting Party, be exempted from all national or local duties and charges including customs duties and inspection fees imposed in the territory of the latter Contracting Party, even though the supplies are used in or consumed by the aircraft in flights in that territory, with the exception of charges corresponding to the service performed.

Article 7.

The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 8.

1. There shall be a fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

2. In operating the agreed services the designated airline of each Contracting Party shall take into consideration the interest of the designated airline of the other Contracting Party so as not to effect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes. The agreed services provided by the designated airline shall have as their primary objective the provision of capacity adequate for the requirements of traffic originating in or destined for the territory of the Contracting Party which has designated that airline. Provision for the carriage on the agreed services of traffic both originating in and destined for the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to :

a) the requirements of traffic originating in or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline;

b) the traffic requirements of the area through which the airline passes, after taking account of local and regional services; and

c) the requirements of through airline operations.

4. The capacity which may be provided in accordance with this article by the designated airline of each of the Contracting Parties on the agreed services shall be such as is agreed between the aeronautical authorities of the Contracting Parties before the commencement by the designated airline concerned of an agreed service and from time to time thereafter.

Article 9.

1. In this Article «tariff» means the prices to be paid for the carriage of passengers and cargo and the conditions for agency and other auxiliary services but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

2. The tariffs on any agreed services shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airline for any part of the specified route.

These tariffs shall be fixed in accordance with the provisions of this article.

3. Agreement on the tariffs shall, whenever possible, be reached by the designated airlines concerned through the ratefixing machinery of the International Air Transport Association.

When this is not possible, tariffs in respect of each of the specified routes shall be agreed upon between the designated airlines concerned. In any case the tariffs shall be subject to the approved of the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

4. If the designated airlines concerned cannot agree on the tariffs, or if the aeronautical authorities of either Contracting Party do not approve the tariffs submitted to them in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavour to reach agreement on those tariffs.

5. If agreement under paragraph (4) of this Article cannot be reached, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 12 of this Agreement.

6. No new or amended tariff shall come into effect unless it is approved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties or is determined by a tribunal of arbitrators under Article 12 of this Agreement. Pending determination of the tariffs in accordance with the provisions of this Articles, the tariffs already in force shall apply.

Article 10.

1. The designated airline of each Contracting Party shall file with the aeronautical authorities of the other Contracting Party for approved their proposed schedules (including type of equipment used), at least thirty days before the commencement of each specific of operation except that the aeronautical authorities may accept such a shorter period as may be consistent with their national laws and regulations. This shall likewise apply to later changes.

2. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by that airline on the agreed services to and from the territory of the other Contracting Party and the origine and destinations of such traffic.

Article 11.

1. In order to ensure close collaboration in the performance of this Agreement the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult on request of those authorities.

2. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement, it may request consultation with the other

Contracting Party. Such consultation, which may be between aeronautical authorities and which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty days from the date of receipt of the request. Any modifications so negotiated shall come into force when they have been incorporated in an exchange of notes through the diplomatic channel.

Modifications to the Annex to this Agreement may be negotiated between the aeronautical authorities of the Contracting Parties and shall come into force when they have been incorporated in an exchange of notes through the diplomatic channel.

3. If a general multilateral convention concerning air transport comes into force in respect of both Contracting Parties, action shall be taken to amend this Agreement so as to conform with the provisions of that convention.

Article 12.

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, the dispute may at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated.

Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a note through the diplomatic channel requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a period of sixty days from the appointment of the arbitrator last appointed. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

3. The Contracting Parties undertake to comply with any decision of the tribunal given under paragraph (2) of this Article.

Article 13.

The present Agreement and amendments to it shall be registered by the Government of the Commonwealth of Australia with the International Civil Aviation Organization.

Article 14.

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement; such notice shall be given in writing through the diplomatic channel and shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization by the Contracting Party giving notice. In such case the Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, this notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 15.

The present Agreement shall enter into force on the date of signature.

IN WITNES WHEREOF the undersigned, being duly authorised there to by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Athens this tenth day of June in the year one thousand nine hundred and seventy one in two originals in the English language.

For the Government of the Kingdom of Greece For the Government of the Commonwealth of Australia.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και της Κυβερνήσεως της Κοινοπολιτείας της Αυστραλίας περί Αεροπορικών Γραμμών.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Κοινοπολιτείας τῆς Αὐστραλίας, καλούμενοι ἐφεξῆς ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Οὖσαι μέλη τῆς ἐν Σικάγῳ ἀνοίγεισης πρὸς ὑπογραφήν τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, Συμβάσεως περὶ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας,

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψωσι Συμφωνίαν, συμπληρωματικὴν τῆς ρηθείσης Συμβάσεως πρὸς τὸν σκοπὸν ἐγκαταστάσεως αεροπορικῶν γραμμῶν μεταξύ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των, συνφέρονσαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

1. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου ἄλλως συνάγεται :

(α) ὁ ὅρος «ἡ Σύμβασις» σημαίνει τὴν ἀνοιγεῖσαν πρὸς ὑπογραφήν ἐν Σικάγῳ τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, Σύμβασιν περὶ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας καὶ περιλαμβάνει οἰονδήποτε Παράρτημα υἱοθετηθὲν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 90 τῆς ἐν λόγω Συμβάσεως ὡς καὶ πᾶσαν τροποποίησιν τῶν Παραρτημάτων ἢ τῆς Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 90 καὶ 94 αὐτῆς, καθ' ἣν ἔκτασιν τὰ ἐν λόγω Παραρτήματα καὶ αἱ τροποποιήσεις αὐτῶν, ἔχουσι τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἢ ἐπικυρωθῇ ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

(β) ὁ ὅρος «αεροπορικαὶ ἀρχαὶ» σημαίνει, καθ' ὅσον μὲν ἀφορᾷ εἰς τὴν Ἑλλάδα τὴν Ὑπηρεσίαν Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, καθ' ὅσον δὲ ἀφορᾷ εἰς τὴν Κοινοπολιτείαν τῆς Αὐστραλίας, τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας καὶ οἰοδήποτε ἕτερον πρόσωπον ἢ ὄργανισμὸν ἐξουσιοδοτημένον ὅπως ἀσκήσῃ τὰς ἀρμοδιότητας τὰς ἀσκουμένας ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ ἢ παρομοίας ἀρμοδιότητος.

(γ) ὁ ὅρος «ὀρισθεῖσα ἐπιχειρήσις» σημαίνει τὴν ὀρισθεῖσαν καὶ ἐξουσιοδοτηθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 4 τῆς παρούσης Συμφωνίας αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν.

(δ) οἱ ὅροι «αεροπορικὴ γραμμή», «διεθνὴς αεροπορικὴ γραμμή», «αεροπορικὴ ἐπιχειρήσις» καὶ «στάθμευσις δι' οὐχὶ ἐμπορικοὺς σκοποὺς» ἔχουν τὰς ἀντιστοίχους ἀποδοθείσης εἰς αὐτοὺς ἐννοίας ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 96 τῆς Συμβάσεως, καὶ

(ε) ὁ ὅρος «ἐδάφους» ἐν σχέσει πρὸς ἓν Κράτος ἔχει τὴν ὑπὸ τοῦ Ἀρθροῦ 2 τῆς Συμβάσεως ἀποδοθεῖσαν εἰς αὐτὸν ἐννοίαν μὲ τὴν ἐξαίρεσιν ὅτι ἡ ἐν αὐτῷ «ἐντολή» ἀντικαθίσταται διὰ τῆς λέξεως «κηδεμονία».

2. Τὸ Παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας, ἅπασαι δὲ αἱ παραπομπαὶ εἰς τὴν «Συμφωνίαν» θὰ θεωροῦνται ὡς ἀναφερόμεναι καὶ εἰς τὸ Παράρτημα, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προβλέπεται.

Ἄρθρον 2.

Καθ' ἣν ἔκτασιν ἀφοροῦν εἰς τὰς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας καθορισθείσας αεροπορικὰς γραμμὰς, αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ὡς αὗται ἔχουν σήμερον θὰ παραμείνουν ἐν ἰσχύϊ μεταξύ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν ἰσχύος τῆς ρηθείσης Συμφωνίας, ὡς ἐὰν αὗται ἦσαν ἐνσωματωμένοι ἐν αὐτῇ, ἐκτὸς ἐὰν, ἀμφοτέρω τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἤθελον ἐπικυρώσει οἰανδήποτε τροποποίησιν τῆς Συμβάσεως, ἥτις ἤθελον τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ὅτε ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ

ἡ τροποποιηθεῖσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὰ ἀνωτέρω.

Ἄρθρον 3.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος χορηγεῖ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τὰ καθοριζόμενα ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ δικαιώματα πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐγκαταστάσεως τακτικῶν διεθνῶν αεροπορικῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι αὐτῆς διαδρομῶν. Αἱ ἐν λόγω γραμμαὶ καὶ διαδρομαὶ καλοῦνται ἐφεξῆς «αἱ συμφωνηθεῖσαι γραμμαὶ» καὶ «αἱ καθορισθεῖσαι διαδρομαὶ» ἀντιστοίχως. Ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἡ ὀρισθεῖσα ὑπ' ἑκατέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν αεροπορικὴ ἐπιχειρήσις θὰ ἀπολαμβάνῃ ἐν τῇ ἐκμεταλλεύσει συμφωνηθείσης γραμμῆς ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς, τῶν κάτωθι δικαιωμάτων :

(α) τῆς ἐκτελέσεως πτήσεων ἀνευ προσγειώσεως ὑπερθεῖν τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους,

(β) τῆς σταθμεύσεως ἐπὶ τοῦ ἐν λόγω ἐδάφους, δι' οὐχὶ ἐμπορικοὺς σκοποὺς, καὶ,

(γ) τῆς σταθμεύσεως ἐπὶ τοῦ ἐν λόγω ἐδάφους εἰς τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι καθορισθέντα ἐπὶ τῆς διαδρομῆς ταύτης σημεία, πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποβιβάσεως καὶ ἐπιβιβάσεως διεθνῶς κινήσεως ἐπιβατῶν, φορτίου καὶ ταχυδρομείου.

Ἄρθρον 4.

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ὀρίσῃ ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος μίαν αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεῖσων γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν.

2. Ἀμα τῇ λήψει τοῦ ὡς ἄνω ὁρισμοῦ, τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων (3) καὶ (4) τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ χορηγήσῃ ἀνευ καθυστέρησεως, πρὸς τὴν ὀρισθεῖσαν αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν κεκανονισμένην ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως.

3. Αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους δύνανται ὅπως ἀπαιτήσουν παρὰ τὰς ὀρισθείσας ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως, ὅπως παράσχω ἐπαρκῆ στοιχεῖα περὶ τῆς ἱκανότητός της διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων τῶν υπαγορευομένων ἐκ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν οἱτινες συνήθως καὶ λογικῶς ἐφαρμόζονται ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν αὐτῶν ἐν τῇ ἐκμεταλλεύσει διεθνῶν αεροπορικῶν γραμμῶν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

4. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνήται τὰ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 χορηγηθέντα δικαιώματα ἢ νὰ ἐπιβάλλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὁρους ὡς πρὸς τὴν ὑπὸ τῆς αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἐνάσκησιν τῶν δικαιωμάτων τούτων, εἰς οἰανδήποτε περίπτωσιν καθ' ἣν :

(α) δὲν ἔχει πεισθῇ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἐν λόγω αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως εὐρίσκονται εἰς χεῖρας τοῦ ὀρίσαντος ταύτην Συμβαλλομένου Μέρους ἢ ὑπηκόων αὐτοῦ, ἢ,

(β) ἡ ὀρισθεῖσα αεροπορικὴ ἐπιχείρησις δὲν ἤθελον συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοὺς ἀναφερομένους ἐν παραγράφῳ (3) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Ἡ οὕτως ὀρισθεῖσα καὶ ἐξουσιοδοτηθεῖσα αεροπορικὴ ἐπιχείρησις δύνανται νὰ κάμῃ ἐναρξιν ἐκμ/σεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ὅποτεδήποτε ἀφ' ἧς στιγμῆς αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (2) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἔχουν ἰκανοποιηθῇ.

Ἄρθρον 5.

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἀνακαλέσῃ χορηγηθεῖσαν ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἀναστείλῃ τὴν ὑπὸ τῆς ὀρισθείσης ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Μέρους αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἐνάσκησιν τῶν καθοριζομένων ἐν ἄρθρῳ 3 τῆς παρούσης Συμφωνίας δικαιωμάτων ἢ νὰ ἐπιβάλλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὁρους κατὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν δικαιωμάτων τούτων :

(α) Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἔχει πεισθῇ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἐν λόγω

αεροπορικής επιχειρήσεως εύρισκονται εις χεῖρας τοῦ ὀρίσαντος ταύτην Συμβαλλομένου Μέρους ἢ ὑπηκόων αὐτοῦ, ἢ,

(β) Εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἐν λόγῳ αεροπορική ἐπιχείρησις ἤθελεν παραλείψει ὅπως συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς νόμους ἢ κανονισμοὺς τοῦ χορηγοῦντος τὰ δικαιώματα ταῦτα Συμβαλλομένου Μέρους, ἢ,

(γ) Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ αεροπορική ἐπιχείρησις δὲν ἤθελε καθ' οἷονδῆποτε τρόπον ἀσκεῖ τὴν ἐκμετάλλευσιν συμφώνως πρὸς τοὺς καθοριζομένους διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὅρους.

2. Ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἡ ἀναφερομένη ἐν παρ. γρ. (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἄμεσος ἀνάκλησις, ἀναστολὴ ἢ ἐπιβολὴ ὅρων, εἶναι ἀπαραίτητος διὰ τὴν πρόληψιν περαιτέρω παραβάσεων τῶν νόμων ἢ κανονισμῶν, τὸ τοιοῦτον δικαίωμα θὰ ἐνασκήται μόνον κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 6.

Καύσιμα, λιπαντικά ἔλαια, ἀνταλλακτικά, κανονικὸς ἐξοπλισμὸς καὶ ἐφόδια αεροσκαφῶν εύρισκόμενα ἐπὶ τῶν αεροσκαφῶν τῆς ὀρισθείσης ἀερ/κῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους κατὰ τὴν ἀφίξιν των εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἢ φορτωθέντα ἐπὶ τῶν αεροσκαφῶν αὐτῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦτο καὶ μὴ ἐκφορτωθέντα ἐκ τῶν αεροσκαφῶν ἄνευ τῆς ἀδείας τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν, ἐφ' ὅσον προορίζονται ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον πρὸς χρῆσιν ὑπὸ ἡ ἐντὸς τῶν ἀερ/φῶν τῆς ἀερ/κῆς ἐπιχειρήσεως ταύτης κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεῖσων γραμμῶν θὰ ἀπλλάσσωνται ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν συμμορφώσεως ἀπὸ πᾶσης ἐτέρας ἀπόψεως πρὸς τὰς τελωνειακὰς ἀπαιτήσεις τοῦ τελευταίου τούτου Συμβαλλομένου Μέρους, πάντων τῶν ἐθνικῶν ἢ τοπικῶν δασμῶν καὶ ἐπιβαρύνσεων συμπεριλαμβανομένων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τελῶν ἐπιθεωρήσεως τῶν ἐπιβαλλομένων ἐπὶ τοῦ ἔδαφους τοῦ τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους, ἔστω καὶ ἐάν τὰ ἐφόδια χρησιμοποιηθοῦν ἐντὸς ἡ καταναλωθοῦν ὑπὸ τῶν αεροσκαφῶν κατὰ τὰς πτήσεις ἠνωθεν τοῦ ἔδαφους τούτου ἐξαίρεσει τῶν ἐπιβαρύνσεων τῶν ἀντιστοιχοῦσων εἰς τὴν παρασχεθεῖσαν ἐξυπηρέτησιν.

Ἄρθρον 7.

Ὁ κανονικὸς ἐξοπλισμὸς πτήσεως τῶν αεροσκαφῶν ὡς καὶ τὰ ἐπὶ τῶν ἀερ/φῶν ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑλικά καὶ ἐφόδια, δύνανται νὰ ἐκφορτώνωνται ἐπὶ τοῦ ἔδαφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους μόνον κατόπιν τῆς ἐγκρίσεως τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν αὐτοῦ. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ δύνανται ταῦτα νὰ τεθοῦν ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῶν ἐν λόγῳ ἀρχῶν μέχρι τῆς ἐπανεξαγωγῆς των ἢ τῆς κατ' ἄλλον τρόπον διχθέσεώς των, συμφώνως πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς κανονισμοὺς.

Ἄρθρον 8.

1. Αἱ ὀριστεῖσαι ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν αεροπορικαὶ ἐπιχειρήσεις θὰ ἀπολαμβάνουν ἴσων καὶ δικαίων δυνατοτήτων κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεῖσων γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθορισθεῖσων μεταξὺ τῶν ἀντιστοιχῶν ἐδαφῶν των διαδρομῶν.

2. Κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεῖσων γραμμῶν ἢ ὀριστεῖσα ἀερ/κῇ ἐπιχειρήσεσι ἐκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θὰ λαμβάνη ὑπ' ὄψιν τὰ συμφέροντα τῆς ὀρισθείσης αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἢ κα μὴ ἐπηρεάζωνται ἀδικαιολογήτως αἱ γραμμαὶ ἂς ἡ τελευταία ἐκμεταλλεύεται ἐπὶ τοῦ συνόλου ἢ μέρους τῶν αὐτῶν διαδρομῶν.

3. Αἱ συμφωνηθεῖσαι γραμμαὶ, ἐφ' ὧν ἀσκοῦν ἐκμετάλλευσιν αἱ ὀριστεῖσαι ἐπιχειρήσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ τελοῦν ἐν στενῇ συναρτήσῃ πρὸς τὰς ἀνάγκας τοῦ κοινοῦ διὰ μεταφορᾶς ἐπὶ τῶν καθορισθεῖσων διαδρομῶν.

Αἱ συμφωνηθεῖσαι γραμμαὶ ἐφ' ὧν ἀσκεῖ ἐκμετάλλευσιν ἢ ὀριστεῖσα ἐπιχειρήσεις θὰ ἔχουν ὡς πρωταρχικὸν σκοπὸν των τὴν παροχὴν ἐπαρκoῦς χωρητικότητος πρὸς ἀντιμετώπισιν

τῶν ἀπαιτήσεων τῆς κινήσεως τῆς προερχομένης ἐκ ἡ προοριζομένης διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ ὀρίσαντος τὴν αεροπορικὴν ταύτην ἐπιχείρησιν Συμβαλλομένου Μέρους. Ἡ ἐπὶ τῶν συμφωνηθεῖσων γραμμῶν μεταφορὰ κινήσεως προερχομένης ἐκ καὶ προοριζομένης διὰ ἔδαφῃ Κρατῶν ἑτέρων τοῦ ὀρίσαντος τὴν αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν, θὰ πραγματοποιηθῇ συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς καθ' ἂς ἡ χωρητικότης θὰ τελῇ ἐν συναρτήσῃ πρὸς :

(α) τὰς ἀνάγκας τῆς κινήσεως τῆς προερχομένης ἐκ ἡ προοριζομένης διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ ὀρίσαντος τὴν αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν Συμβαλλομένου Μέρους.

(β) τὰς ἀνάγκας τῆς κινήσεως τῆς περιοχῆς δι' ἣς διέρχεται ἡ αεροπορική ἐπιχείρησις λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν τοπικῶν καὶ περιοχικῶν γραμμῶν, καί,

(γ) τὰς ἀνάγκας ἐκμεταλλεύσεως τῶν διαβατικῶν γραμμῶν

4. Ἡ χωρητικότης ἣτις δύνανται νὰ παρέχεται συμφώνως τῷ παρόντι ἄρθρῳ, ὑπὸ τῆς ὀρισθείσης αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἐκάστου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῶν συμφωνηθεῖσων γραμμῶν, θὰ εἶναι ἡ συμφωνηθεῖσα μεταξὺ τῶν Ἀερ/κῶν Ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τόσον πρὸ τῆς ἐνάρξεως συμφωνηθείσης γραμμῆς ὑπὸ τῆς περὶ ἣς πρόκειται αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ὅσον καὶ ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετέπειτα.

Ἄρθρον 9.

1. Εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον «τιμολόγιον» σημαίνει τὰ καταβληθσόμενα ποσὰ διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ φορτίου ὡς καὶ τοὺς ἔχοντας ἐν προκειμένῳ ἐφαρμογὴν ὅρους συμπεριλαμβανομένων τῶν ποσῶν καὶ τῶν ὅρων διὰ τὰς πρακτορειακὰς ἐξυπηρετήσεις, ὡς καὶ δι' ἑτέρους βοηθητικὰς τοιαύτας, ἐξαίρεσει ἐν τούτοις τῶν καταβαλλομένων διὰ τὴν μεταφορὰν ταχυδρομείου ποσῶν καὶ τῶν ἐφαρμοζομένων ἐν προκειμένῳ ὅρων.

2. Τὰ τιμολόγια ἐπὶ οἰασδήποτε συμφωνηθείσης γραμμῆς θὰ καθορίζωνται εἰς λογικὰ ὕψη λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν ἀπάντων τῶν σχετικῶν συντελεστῶν, συμπεριλαμβανομένων τοῦ κόστους ἐκμεταλλεύσεως τοῦ εὐλόγου κέρδους καὶ τῶν ἐφαρμοζομένων ὑπὸ ἑτέρων ἀερ/κῶν ἐπιχειρήσεων τιμολογίων δι' οἷονδῆποτε τμήμα τῆς καθορισθείσης διαδρομῆς. Τὰ τιμολόγια ταῦτα θὰ καθορίζωνται δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Συμφωνία ἐπὶ τῶν τιμολογίων θὰ ἐπιτυχῇ ἀνεταῖ ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων ὀριστεῖσων ἀερ/κῶν ἐπιχειρήσεων, ὑποτεδῇ ποτε τοῦτο εἶναι δυνατόν, κατὰ τὴν περὶ καθορισμοῦ τιμῶν διαδικασίαν τῆς ΙΑΤΑ. Ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν καταστῇ δυνατόν, τιμολόγια ἀφορῶντα ἐκάστην τῶν καθορισθεῖσων διαδρομῶν θὰ συμφωνῶνται μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων ὀριστεῖσων αεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν τὰ τιμολόγια θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν ἐγκρίσιν τῶν αεροπορικῶν ἀρχῶν ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

4. Ἐάν αἱ ἐνδιαφερόμεναι ὀριστεῖσαι αεροπορικαὶ ἐπιχειρήσεις δὲν δύνανται νὰ συμφωνήσουν ἐπὶ τῶν τιμολογίων ἢ ἐφ' ὅσον αἱ αεροπορικαὶ Ἀρχαὶ ἐκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους δὲν ἐγκρίνουν τὰ ὑποβληθέντα πρὸς αὐτὰς τιμολόγια συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προσπαθῇσιν νὰ καταλήξουν εἰς συμφωνίαν ἐπὶ τῶν τιμολογίων τούτων.

5. Ἐάν δὲν ἐπιτευχθῇ συμφωνία δυνάμει τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ διαφωνία θὰ ρυθισθῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

6. Οὐδὲν νέον ἢ τροποποιηθὲν τιμολόγιον θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν τοῦτο ἤθελεν ἐγκριθῇ ὑπὸ τῶν Ἀερ/κῶν Ἀρχῶν ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ἤθελεν καθορισθῇ ὑπὸ διαιτητικῆς δικαστηρίου δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἐκκρεμούντος τοῦ καθορισμοῦ τῶν τιμολογίων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Ἄρθρου, θὰ ἐφαρμόζωνται τὰ ἤδη ἐν ἰσχύϊ τιμολόγια.

"Αρθρον 10.

1. 'Η όρισθεΐσα ύφ' έκαστερου Συμβαλλομένου Μέρους αεροπορική έπιχειρήσις θά ύποβάλλη πρὸς έγκρισιν, εἰς τὰς αεροπορικές 'Αρχάς τοῦ έτέρου Μέρους, τὸ άργότερον 30 ήμέρας, πρὸ τῆς έναρξσεως έκάστης συγκεκριμένης περιόδου έκμεταλεύσεως, τὰ ύπ' αὐτῆς προγραμματοζόμενα δρομολόγια (περιλαμβανομένου τοῦ τύπου τοῦ χρησιμοποιηθησένου ύλικού) έκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ήν αἱ 'Αερ/καὶ 'Αρχαὶ δύνατον νά δεχθούν μίαν τοιαύτην βραχυτέραν περίοδον έφ' ὅσον τοῦτο εἶναι σύμφωνον πρὸς τοὺς έθνικούς των νόμους καὶ κανονισμούς. Τοῦτο θά εφαρμόζεται καὶ εἰς τὰς μεταγενεστέρας τροποποιήσεις.

2. Αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ έκαστου Συμβαλλομένου Μέρους θά παρέχουν εἰς τὰς 'Αεροπορικές 'Αρχάς τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, κατόπιν αἰτήσεώς των, τοιαῦτα περιδικά ή έτερα στατιστικά στοιχεία ὧν ή παροχή δύναται εὐλόγως νά απαιτηθῇ πρὸς τὸν σκοπὸν επανεξετάσεως τῆς προσφερομένης ύπὸ των ὁρισθεισών ύπ' αὐτῶν αεροπορικών έπιχειρήσεων χωρητικότητος, ἐπὶ των συμφωνηθέντων γραμμών. Τὰ τοιαῦτα στοιχεία θά περιλαμβάνουν πᾶσαν ἀναγκαίαν πληροφορίαν διὰ τὸν προσδιορισμὸν τοῦ μεταφερθέντος ύπὸ τῆς ἐν λόγω αεροπορικῆς έπιχειρήσεως ὄγκου κινήσεως ἐπὶ των συμφωνηθεισών γραμμών πρὸς καὶ ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ὡς καὶ τῆς προελεύσεως καὶ τοῦ προορισμοῦ τῆς κινήσεως ταύτης.

"Αρθρον 11.

1. Πρὸς εξασφάλισιν στενῆς συνεργασίας ἐν τῇ εφαρμογῇ τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ των Συμβαλλομένων Μερῶν θά συσκέπτονται τῇ αἰτήσσει έκαστέρων των 'Αρχῶν τούτων.

2. 'Εάν έκάτερον των Συμβαλλομένων Μερῶν κρίνῃ έπιθυμητὴν τὴν τροποποίησιν οἰασδήποτε διατάξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, δύναται νά ζητήσῃ τὴν διεξαγωγὴν συνεννοήσεων μετὰ τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Αἱ τοιαῦται συνεννοήσεις, αἵτινες δύνατον νά λαμβάνουν χώραν μετὰξὺ των 'Αεροπορικών 'Αρχῶν καὶ αἵτινες δύνατον νά λαμβάνουν χώραν εἴτε διὰ συνομιλιῶν εἴτε δι' ἄλληλογραφίας, θά ἀρχίζουν ἐντὸς περιόδου ἐξήκοντα ήμερῶν ἀπὸ τῆς ήμερομηνίας λήψεως τοῦ αἰτήματος.

Πᾶσαι αἱ κατὰ τὰ ἀνωτέρω τροποποιήσεις θά τίθενται ἐν ισχύϊ εὐθὺς ὡς θέλουν ἀποτελέσει ἀντικείμενον ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Τροποποιήσεις τοῦ Παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας δύνανται νά ἀποτελέσουν ἀντικείμενον διαπραγματεύσεων μετὰξὺ των 'Αεροπορικών 'Αρχῶν ἀμφοτέρων των Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θά τεθοῦν ἐν ισχύϊ εὐθὺς ὡς θέλουν ἀποτελέσει ἀντικείμενον ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

3. 'Εάν γενική πολυμερὴς σύμβασις περὶ αεροπορικῶν μεταφορῶν ήθελε τεθῇ ἐν ισχύϊ ἀναφορικῶς πρὸς ἀμφοτέρω τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, θέλουν ἀναληφθῇ ἐνέργειαι διὰ τὴν τροποποίησιν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἵνα αὕτη ἐναρμονισθῇ πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐν λόγω Συμφωνίας.

"Αρθρον 12.

1. 'Εάν οἰαδήποτε διαφωνία ήθελεν ἀναφθεῖ μετὰξὺ των Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὴν έρμηνείαν ή εφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θά προσπαθῇσιν κατὰ πρῶτον λόγον, νά ἐπιλύσουν ταύτην διὰ διαπραγματεύσεων.

2. 'Εάν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν ήθελον έπιτύχειτὴν ἐπίλυσιν ταύτης διὰ διαπραγματεύσεων, ή διαφωνία δύναται τῇ αἰτήσσει έκαστερου Συμβαλλομένου Μέρους νά παραπέμπεται πρὸς ἐπίλυσιν εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον συγχροτούμενον ἐκ τριῶν διαιτητῶν, ἐκ των ὁποίων ἀνά εἰς θά ὁρισθῇ ύφ' έκάστου Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ὁ τρίτος θά ὁρισθῇ ύπὸ των οὕτω ὁρισθέντων δύο διαιτητῶν.

"Εκαστον των Συμβαλλομένων Μερῶν θά ὁρίσῃ τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ ἐντὸς περιόδου ἐξήκοντα (60) ήμερῶν ἀπὸ τῆς ήμερομηνίας λήψεως, μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, τῆς ἀ-

νακοινώσεως τοῦ αἰτήματος τοῦ έτέρου περὶ παραπομπῆς τῆς διαφορᾶς εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον, ὁ δὲ τρίτος διαιτητῆς θά ὁρισθῇ ἐντὸς περιόδου (60) ήμερῶν ἀπὸ τοῦ διορισμοῦ τοῦ τελευταίως ὁρισθέντος διαιτητοῦ. 'Εάν έκάτερον των Συμβαλλομένων Μερῶν ήθελεν παραλείψει νά ὁρίσῃ διαιτητὴν ἐντὸς τῆς καθορισθείσης περιόδου, ὁ Πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου τοῦ ὀργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας δύναται τῇ αἰτήσσει έκαστερου Συμβαλλομένου Μέρους νά ὁρίσῃ ἕνα ή περισσοτέρους διαιτητὰς ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν συμμορφώσεως πρὸς οἰανδήποτε ἀπόφασιν τοῦ Δικαστηρίου, έκδοθεῖσαν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος άρθρου.

"Αρθρον 13.

'Η παρούσα Συμφωνία καὶ αἱ τροποποιήσεις αὐτῆς θά καταχωρηθούν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κοινοπολιτείας τῆς Αὐστραλίας παρὰ τῷ 'Οργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας.

"Αρθρον 14.

'Εκάτερον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται ὁποτεδήποτε νά γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸ έτερον Μέρος τὴν ἀπόφασίν του περὶ τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας ή τοιαύτη γνωστοποίησις θά ἀνακοινωθῇ ἐγγράφως μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ καὶ ταύτοχρόνως θά κοινοποιήται πρὸς τὸν 'Οργανισμὸν Διεθνούς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας ὑπὸ τοῦ γνωστοποιήσαντος ταύτην Συμβαλλομένου Μέρους. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ή Συμφωνία θά παύσῃ ισχύουσα δώδεκα (12) μήνας μετὰ τὴν ήμερομηνίαν λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, έκτὸς ἐάν ή γνωστοποίησις περὶ τερματισμοῦ τῆς Συμφωνίας ήθελεν ἀνακληθῇ κατόπιν συμφωνίας, πρὸ τῆς λήψεως τῆς περιόδου ταύτης.

'Ελλείψει ἐπιβεβαιώσεως λήψεως ὑπὸ τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ή τοιαύτη γνωστοποίησις θά θεωρηθῇ ὡς ληφθεῖσα δεκατέσσαρας (14) ήμέρας μετὰ τὴν λήψιν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ 'Οργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας.

"Αρθρον 15.

'Η παρούσα Συμφωνία θά τεθῇ ἐν ισχύϊ ἀπὸ τῆς ήμερομηνίας ὑπογραφῆς.

Εἰς πίστῳσιν των ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ των ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

'Εγένετο ἐν 'Αθήναις τὴν 10ην ήμέραν τοῦ 'Ιουνίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐνεακοσιοστοῦ ἐβδομηκοστοῦ πρώτου έτους, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν 'Αγγλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασι- Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κοι-
λειού τῆς 'Ελλάδος νοπολιτείας τῆς Αὐστραλίας
Κ. ΞΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ— ROBERT CARRINGTON
ΠΑΛΑΜΑΣ COTTON

ANNEX—

1. The route to be operated in both directions by the designated airline of Australia.

Australia including Territory of Papua and Trust Territory of New Guinea Via intermediate points of Hong Kong, Singapore, Malaysia, Thailand, Pakistan India, Ceylon, Iran, Bahrain to Athens and beyond to the United Kingdom.

2. The route to the opetated in both directions by the designated airline of Greece :

Greece via intermediate points of Cyprus or the Lebanon, Iran, Pakistan, India, Geylon, Thailand, Malaysia, Singapore to Sydney.

Points on any of the above routes may at the option of the designated airline concerned be omitted on any or all flights, provided that an agreed service shall have its starting point or terminal in the territory of the Contracting Party designating the airline.

The designated airline of either Contracting Party may call at one or more points not indicated on the routes specified in the Annex, but shall not have the right to uplift or discharge at any such point or points traffic to be discharged, or which has been uplifted, at any point in the territory of the other Contracting Party.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Ἡ διαδρομὴ ἣν θὰ ἐκμεταλλεύεται ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Αὐστραλίας, πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις : Αὐστραλία συμπεριλαμβανομένων τοῦ ἐδάφους τῆς Παπούα καὶ τοῦ ὑπὸ κηδεμονίαν ἐδάφους τῆς Νέας Γουινέας, μέσῳ ἐνδιαμέσων σημείων, ἐν Χόνγκ-Κόνγκ, Σιγκαπούρῃ, Μαλαισία, Ταϊλάνδῃ, Πακιστάν, Ἰνδία, Κεϋλάνῃ, Ἰράν, Μπαχρέιν πρὸς Ἀθήνας καὶ πέραν πρὸς Ἡνωμένον Βασίλειον.

2. Ἡ διαδρομὴ ἣν θὰ ἐκμεταλλεύεται ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Ἑλλάδος, πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις :

Ἑλλάς, μέσῳ ἐνδιαμέσων σημείων ἐν Κύπρῳ ἢ Λιβάνῳ, Ἰράν, Πακιστάν, Ἰνδία, Κεϋλάνῃ, Ταϊλάνδῃ, Μαλαισία, Σιγκαπούρῃ πρὸς Σίδνεϋ.

Σημεῖα ἐπὶ οἰωνδήποτε τῶν ὡς ἄνω διαδρομῶν δυνατὸν νὰ παραλειφθοῦν ἐπὶ οἰασδήποτε τῇ πασῶν τῶν πτήσεων, κατὰ βούλησιν ὑπὸ τῆς ἐνδιαφερομένης ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, τὸ σημεῖον ἐκκινήσεώς τῆς ἢ τερματισμοῦ συμφωνηθείσης γραμμῆς θὰ κεῖται εἰς τὸ ἐδαφος τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους τοῦ ὁρίσαντος τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν.

Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἑκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους δύναται νὰ σταθμεύῃ εἰς ἓν ἢ πλείονα σημεῖα μὴ μνημονευόμενα ἐπὶ τῶν διαδρομῶν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ Παράρτημα πλὴν ὅμως ἄνευ τοῦ δικαιώματος πα-

ραλαβῆς ἢ ἀποβιβάσεως εἰς οἰωνδήποτε τοιοῦτον σημεῖον ἢ σημεῖα κινήσεως ἣτις προορίζεται νὰ ἀποβιβασθῇ ἢ ἔχει παραληφθῇ εἰς οἰωνδήποτε σημεῖον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τῆς, κατὰ τὰ ἄνωτέρω, κυρουμένης Συμφωνίας καὶ Παραρτήματος ἄρχεται συμφώνως πρὸς τὰ ἐν ἄρθρῳ 15 τῆς Συμφωνίας ταύτης εἰδικώτερον ὁριζόμενα.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1973

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΦΑΙΔΩΝ ΑΝΝΙΝΟΣ—ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΤΛΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΝΙΚ. ΓΚΑΝΤΩΝΑΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΔΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΤΜΠΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Σεπτεμβρίου 1973

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἑτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1973 ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	400
3. » » » Γ'	»	300
4. » » » Δ'	»	700
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » » Παράρτημα	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π. ..	»	1.500
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	3.500

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογεῖν τὰ ἑξῆς ποσά :

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20
2. » » » Β'	»	20
3. » » » Γ'	»	15
4. » » » Δ'	»	35
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15
6. » » Παράρτημα	»	10
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	75
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	175

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρι 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 5, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 10, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσεξάμεται κατὰ δραχ. 10 ἀπὸ 80 σελίδας.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ..	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις τῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διόλυσιν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἄλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγματεύσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 Δραχ. | 500 |

13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967 » | 500 |

Β. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

Γ. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων » | 500 |

2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συν/σμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων ὡς καὶ τῶν Φιλικῶν Ταμείων » | 500 |

II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων » | 200 |

2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱμακτικῶν ὑδάτων ..

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν πωλῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὁρίσθη εἰς 5 %.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἑσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἑξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἑξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟ-ΙΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.
Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ